

تمهیدات تغییر در معماری موجود

معماری تغییر

فرد اسکات

ترجمه: دکتر علی رضا عینی فر
احسان مسعودی نوید گلچین



سرشامه	اسکات، فرد، م. اسکات، فرد، م. Scott, Fred
عنوان و نام پدیدآور	معماری تغییر، فرد اسکات؛ ترجمه‌ی علیرضا عبی‌فر، احسان مسعود، نوید گلچین
مشخصات نشر	تهران: کتاب فکر نو، ۱۳۹۷
مشخصات ظاهری	۲۷۲ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۶۹۸۵-۴۰-۴
وضعیت فهرست نویسی	فهری
پادداشت	عنوان اصلی: [02۰۰۸]، On altering architecture
پادداشت	پلائی عنوان: تمهیدات تغییر در معماری موجود
رده بندی کنگره	۱۳۹۷ ۶۰۶/۵۵الف/۸۷۸۵۰۱ NA۲۸۵۰۱
رده بندی دیویی	۷۲۹
کتابشناسی ملی	۵۱۳۳۸۳۰



تمهیدات تغییر معماری موجود

معماری تغییر

فرد اسکات

ترجمه‌ی: دکتر علیرضا عبی‌فر
احسان مسعود / نوید گلچین

مدیر تولید: آرش حیدریان

طراحی جلد: آرش حیدریان

چاپ اول: ۱۳۹۷

لیتوگرافی: ولیعصر

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۹۸۵-۴۰-۴

فروشگاه و مرکز بخش کتاب

تهران، خیابان انقلاب، روبروی دانشگاه تهران، نبش خیابان دانشگاه، پلاک ۱۷۶

کتاب فکر نو ۶۶۴۱۶۱۰۰

فروشگاه اینترنتی فکر نو؛ خریدی کاملاً متفاوت را تجربه کنید

Fekrenobok.ir

Fekrenobok

Fekreno

فهرست

- ۷..... مقدمه مترجمین
- ۹..... مقدمه مؤلف
- بخش اول: معماری بدون تغییر و نمونه‌ای برای تغییر..... ۱۳
- یادداشت‌ها..... ۲۹
- بخش دوم: اصالت و محاوره..... ۳۳
- یادداشت‌ها..... ۵۷
- بخش سوم: سوه، حرمت، نگهداری و تغییر..... ۶۱
- یادداشت‌ها..... ۷۷
- بخش چهارم: تقا، مضمنا، ودیگ، دیدگاه‌ها..... ۸۳
- یادداشت‌ها..... ۹۴
- بخش پنجم: معادل‌های تغییر..... ۹۷
- یادداشت‌ها..... ۱۱۴
- بخش ششم: درجات تغییر..... ۱۱۷
- یادداشت‌ها..... ۱۳۲
- بخش هفتم: لایه‌زدایی..... ۱۳۵
- یادداشت‌ها..... ۱۴۲
- بخش هشتم: فرآیند مداخله..... ۱۴۷
- یادداشت‌ها..... ۱۶۹
- بخش نهم: محدودیت‌ها و مشکلات..... ۱۷۹
- یادداشت‌ها..... ۱۹۸

فهرست

بخش دهم: پاسخ‌هایی دوباره..... ۲۰۹

یادداشت‌ها..... ۲۲۲

بخش نازدهم: بستری گسترده‌تر..... ۲۲۹

یادداشت‌ها..... ۲۵۲

بخش دوازدهم: فائده..... ۲۶۳

یادداشت‌ها..... ۲۶۹

www.ketab.ir

مقدمه مترجمین

پرداختن به معماری تغییر، به سبب اهمیت این مقوله از هر دو منظر پایداری فرهنگی و بوم‌شناختی، ضروری می‌نماید. فرد اسکات در این کتاب، استدلال می‌کند که تغییر، جایگزینی است قابل برای آنچه که او «معماری ناب» (ساخت بنایی جدید در یک سایت خالی) می‌نامد. به همین دلیل در ترجمه‌ی عنوان کتاب، تأکید بر تمهیدات لازم برای ایجاد تغییر در معماری موجود، با توجه به اینکه چگونگی این تمهیدات در واژه معماری نهفته است، معماری تغییر نامیده شده است.

کار بناها، موجز، عالی دقیق با اصول و تاریخچه خاص خود است. نویسنده، پایه‌های فکری این نوع کار حرفه‌ای و آموزشی را، با خلاصه کردن تئوری‌ها و تعمق در حوزه موضوع، مشخص می‌کند. معماری تغییر، استدلالی و عینی است که ارائه می‌کند که بنا را از فرسایشی که از طریق نگهداری بیش از اندازه تهدید می‌کند، نجات دهد. همچنین، یگزین‌هایی قابل توجه برای تخریب محیط مصنوع ارائه می‌کند. کتاب به ۱۲ بخش تقسیم شده است. هر قسمت در مورد استفاده مجدد و همپوشانی آن با رشته‌های مختلف است. در بخش‌های اول تا پنجم، ملکه‌دگرایی منبعث از «فرم تابع عملکرد است» به چالش کشیده می‌شود و الگوهای ناموفق اسکن فضا بر سر و نقد می‌شوند. سپس حفاظت، نگهداری و مرمت در جزئیات مورد بررسی قرار گرفته و کارهای راسکین، موریس و ویوله لودو در باب استفاده مجدد بررسی می‌شود.

در بخش ۵ به بررسی «کارهای موازی» مانند مرمت بناها می‌پردازد. در این رابطه، از کپی کردن یا تمیز کردن‌هایی که در خلال مرمت نقاشی‌های نمادین انجام می‌شود، مثال می‌زند. در ادامه نسخه‌های دوباره ساخته‌شده از روی اصل قطعات موسیقی، به اقتدار و خوبی و بد از بناها ارتباط داده شده است. اسکات از تغییرات خلاق بر روی نت‌های اصلی حمایت می‌کند. در او به بنا نیز این چنین است. اسکات این بخش را با مقایسه یک طراح با یک موسیقیدان به پایان می‌رساند: ترجمه معاصر یک قطعه موسیقی و ترجمه یک فضا به زبان معاصر.

در هر بخش تعداد زیادی نمونه‌های موردی متفکرانه وجود دارد که ماهرانه تفسیر و تحلیل شده‌اند. بخش ۱۲ با عنوان «ناتمام»، کاری از اسکاریا در کاستلویچیوی ورونا را بررسی می‌کند که به عنوان نمونه‌ای از یک تغییر حساس در بناهای موجود در نظر گرفته شده است. نویسنده با اشاره به خودآموز بودن اسکاریا و ویوله لودو و نداشتن تحصیلات دانشگاهی آن‌ها، بر نیاز مداخله به حساسیت خاص معمار تأکید می‌کند. معماری تغییر به نوعی «هنر پاسخ» است؛ که از برقراری گفت‌وگو با بنا و آنچه در اطراف آن می‌گذرد، به دست می‌آید.

گریم بروکر، مدرس دانشگاه متروپولیتن منچستر، در مورد کتاب می‌گوید:

«... در قسمت‌هایی از متن، نوشته‌ها عامیانه و محاوره‌ای و در برخی دیگر معتبر و دقیق است، اما آن‌ها به طور مستمر و یکپارچه به یکدیگر تبدیل می‌شوند و خوانایی قانع‌کننده‌ای را ارائه می‌دهند. این کتاب تحریک‌کننده و شیطنت‌آمیز، مجموعه‌ای از مشاهدات از فضاهای داخلی و دربارهٔ آن‌ها را ارائه می‌دهد. یادداشت‌های جذاب آخر هر فصل دانش و اطلاعات را به همان اندازه متنی اصلی ارائه می‌دهند و باعث اشتیاق بی‌حد و حصر در انتقال و تثبیت ایده‌های کتاب می‌شوند. ... اسکات ایده‌هایی پیشنهاد می‌دهد برای تغییر، شامل دو قانون اصلی انطباق: بازسازی نمایی، بازسازی روح، اسکات همچنین بینش قوی خود را در بخش‌های پایانی، به ویژه در ارتباط با ماهیت رادیکال تغییر، ارائه می‌دهد. او پیشنهاد می‌کند که اهمیت بستر و تحلیل آن در تغییر، به غیر معنی است که عمل مداخله در ذات خود خشن است و استراتژی‌ای است که به طور ایمن تهاجمی است. بازسازی بناهای موجود، اغلب به عنوان تنها قلمرو حفاظت‌گران شناخته می‌شود، درست است رادیکال‌ترین و بحث‌برانگیزترین رشته مرتبط با فضا است؛ تمایل به نظم داد مجدد آنچه که از قبل وجود داشته است، ذاتاً عملی است که نظم موجود را نادیده می‌گیرد. بنابراین طراح کلی‌ری‌های جدید برای بناهای موجود، شامل فضاهایی که برای اهدافی خاص ساخته شده‌اند، قبول یا تصحیح کردن الگوهای از قبل موجود را به طراح تحمیل می‌کند. این کار، قضاوت و ذهن موجود است.»

اسکات بر درک اهمیت رشته‌های طراحی محیطی - چون طراحی داخلی و هنر چیدمان در این زمینه تأکید می‌کند. او معتقد است کار طراحان داخلی در برآوردن در تغییر و استفاده مجدد از بناها، می‌تواند حتی مؤثرتر از نقش معماران باشد. پرداختن به «رئیات و استفاده از هنرچیدمان» می‌تواند با خلق اتمسفری معاصر مفاهیم مدنظر معمار را منتقل کند. در پایان لازم به ذکر است که این کتاب برای مخاطبی مفهوم خواهد بود که مایل به حد اقلی از تاریخچه معماری مدرن و مباحث آن داشته باشد و نیز زمانی اثربخش خواهد بود که پژوهش‌ها و تألیفات دیگری به بسط و توسعه آن بپردازد. بی‌تردید نکاتی در ترجمه کتاب می‌تواند قابل بحث باشد. دریافت این نظرات به اصلاحات لازم در چاپ‌های بعدی کمک خواهد کرد.